

CARL BECHEM MEXICO LUBRICATION TECHNOLOGY, S. DE R.L. DE C.V.	CARL BECHEM MEXICO LUBRICATION TECHNOLOGY, S. DE R.L. DE C.V.
TERMINOS Y CONDICIONES	TERMS AND CONDITIONS
<p>Los presentes términos y condiciones de venta aplican a todas las ventas de cualquier bien o producto que lleve a cabo CARL BECHEM MEXICO LUBRICATION TECHNOLOGY, S. DE R.L. DE C.V. (en lo sucesivo "BECHEM"), salvo que BECHEM acuerde lo contrario de manera expresa y por escrito firmado por un representante con facultades de BECHEM:</p>	<p>These sale terms and conditions apply to all sales of goods or products that CARL BECHEM MEXICO LUBRICATION TECHNOLOGY, S. DE R.L. DE C.V. (hereinafter as "BECHEM") make, unless BECHEM expressly agrees otherwise in writing signed by a representative of BECHEM with sufficient faculties.</p>
<p>1. La compra de cualquier bien o producto a BECHEM por parte de cualquier persona (en adelante el "Cliente"), incluyendo de manera enunciativa mas no limitativa a través de un apoderado, representante, factor y/o dependiente se entenderá para todos los efectos legales a que haya lugar como una aceptación lisa y llana por parte de dicho Cliente a estos términos y condiciones. Asimismo, el Cliente acepta y consiente que los presentes términos y condiciones serán aplicables a toda y cualquier venta de bienes o productos de servicios llevada a cabo por BECHEM a todo Cliente. Adicionalmente, por el simple hecho de que el Cliente gire instrucciones a BECHEM; si el Cliente adelanta fondos o paga cualquier suma de dinero a BECHEM o si el Cliente solicita a BECHEM la compra de cualquier bien o producto, en cualquiera de estos casos se entenderá que el Cliente acepta y consiente incondicional y expresamente para todos efectos legales a que haya lugar los presentes términos y condiciones.</p>	<p>1. The purchase of any good or product to BECHEM by any party (hereinafter the "Client"), including among others through an attorney-in-fact, representative, agent and/or subordinate, shall be understood for all legal effects as an unconditional acceptance from Client to these terms and conditions. Likewise, Client accepts and agrees that these terms and conditions shall apply to any and all sales of goods or products made by BECHEM to Client. Additionally, due to the simple fact that Client sends instructions to BECHEM; if Client provides information and/or documents to BECHEM; if Client advances funds or pays any amount of money to BECHEM or if Client request to BECHEM the purchase of goods or products, in any of these cases, it shall be understood as if Client expressly and unconditionally accepts and consents for all legal purposes these terms and conditions.</p>
<p>BECHEM no estará obligada a vender y/o suministrar bien o producto alguno, sin que conste su confirmación expresa por escrito. Adicionalmente BECHEM se reserva el derecho de aceptar y/o rechazar cualquier pedido por parte del Cliente. Toda solicitud, orden de compra y/u oferta de un Cliente estará sujeta a estos términos y condiciones y a la confirmación escrita antes mencionada. En caso de inconsistencia entre una confirmación emitida por BECHEM y estos términos y condiciones, la confirmación prevalecerá pero solo en la medida de la inconsistencia.</p>	<p>BECHEM shall not be obligated to sell and/or supply any good or product without its express written confirmation. Additionally, BECHEM reserves the right to accept and/or reject any order of Client. Any request, purchase order and/or offer of Client shall be subject to these terms and conditions and the above mentioned confirmation. In case of inconsistency between a confirmation issued by BECHEM and these terms and conditions, the confirmation shall prevail but only to the extent of the inconsistency.</p>
<p>Cualquier modificación o alteración de estos términos y condiciones deberá constar por escrito firmado por un representante con facultades de BECHEM. Las partes acuerdan que estos términos y condiciones, y en su caso una confirmación de BECHEM, prevalecerán sobre cualquier otro acuerdo y/o convenio, verbal o escrito, anterior, celebrado entre las partes con respecto a cualquier venta de bienes o productos por parte de BECHEM.</p>	<p>Any modification or alteration of these terms and conditions shall be evidenced in writing signed by a representative of BECHEM. The parties agree that these terms and conditions and if applicable BECHEM's confirmation shall prevail over any other prior agreement and/or understanding, written or oral, executed among the parties with respect to any sale of goods or products by BECHEM.</p>

<p>2. La posesión o acceso físico o digital a un catálogo o lista de precios u otra información de BECHEM por parte del Cliente no constituye una oferta por parte de BECHEM. BECHEM se reserva: (a) el derecho de remover, reemplazar y/o discontinuar cualquier bien o producto en cualquier momento; (b) el derecho de en cualquier momento modificar e incrementar los precios y (c) el derecho de cambiar las especificaciones de cualquier bien o producto.</p>	<p>2. The possession or physical or digital access to a catalog or price list or other information of BECHEM that Client may have shall not constitute an offer by BECHEM. BECHEM reserves: (a) the right to remove, replace or discontinue any good or product at any moment; (b) the right to at any moment modify and increase the prices and (c) the right to change the specifications of any good or product.</p>
<p>Toda información contenida en catálogos, en páginas digitales, en medios electrónicos y en avisos publicitarios, incluyendo ilustraciones, planos, datos de dimensiones o peso, no constituyen ni otorgan garantía alguna, sino que son simplemente especificaciones de calidad que pueden ser enmendadas o corregidas en cualquier momento hasta el perfeccionamiento de cualquier compraventa. Toda información técnica contenida en una oferta será considerada simplemente como especificaciones de calidad y no como una garantía. El Cliente es y será responsable por la veracidad y precisión de la información y/o especificaciones que en su caso suministre a BECHEM.</p>	<p>All information contained in catalogues, digital pages, electronic media and advertising, including illustrations, drawings, data dimensions or weight, does not constitute nor grant any warranty, since they are only quality specifications that can be amended or corrected at any moment until the perfection of any purchase and sale. All technical information contained in an offer shall be considered as quality specifications and not as a warranty. Client is and shall be responsible for the accuracy and/or precision of the specifications that if applicable supplies to BECHEM.</p>
<p>Toda oferta o cotización de BECHEM está sujeta a cambio.</p>	<p>Any offer and quotation of BECHEM is subject to changes.</p>
<p>3. El Cliente no podrá cancelar parcial o totalmente una compra sin contar con la previa autorización por escrito de BECHEM.</p>	<p>3. Client might not cancel partially or totally any purchase without the prior written authorization from BECHEM.</p>
<p>4. Toda la información y documentos que el Cliente proporcione a BECHEM deberán ser precisos, correctos y verdaderos. El Cliente será responsable por la información y documentos que proporcione a BECHEM, incluyendo de manera no limitativa en caso de que los mismos violen y/o lesionen derechos de propiedad industrial o intelectual de terceros.</p>	<p>4. All the information and documents that Client provides to BECHEM shall be accurate, true and correct. Client shall be responsible for the information and documents that it provides to BECHEM, including without limitation in the event that the same violates and/or injures rights of intellectual or industrial property of third parties.</p>
<p>5. En caso de que el Cliente no pague a BECHEM el precio de un bien o producto más los impuestos aplicables, BECHEM no estará obligada a entregar o en su caso continuar entregando cualquier bien o producto, lo anterior sin responsabilidad alguna para BECHEM. Esto, adicionalmente a cualquier otro derecho y/o acción que BECHEM pueda tener conforme a estos términos y condiciones y la legislación aplicable.</p>	<p>5. In the event that Client does not pay the price of a good or product plus the applicable taxes to BECHEM, BECHEM shall not be obligated to deliver or if applicable continue delivering any good or product, the foregoing without responsibility for BECHEM. This, in addition to any other right and/or action that BECHEM may have in accordance with these terms and conditions and the applicable legislation.</p>
<p>6. En caso de que el Cliente no pague a tiempo cualquier cantidad debida a BECHEM con motivo de una compra de bienes o productos, aunque el mismo no haya sido entregado al Cliente, el saldo insoluto causará intereses moratorios a la tasa que resulte mayor entre las siguientes: (a) 2.0% (dos por ciento) mensual o (b) a razón de la Tasa Anual</p>	<p>6. In the event Client does not timely pay any amount owed to BECHEM derived from the purchase of goods or products even if the same has not been delivered to Client, the outstanding balance shall accrue late interests at the higher rate between the following (a) 2.0% (two percent) per month or (b) at the annual interest rate of the Interbank Balance</p>

<p>de Interés Interbancaria de Equilibrio (TIIE) a plazo de veintiocho días, determinada por el Banco de México y publicada en el Diario Oficial de la Federación el día hábil inmediato anterior a la fecha de vencimiento de pago, más ocho puntos porcentuales; más el impuesto al valor agregado y en su caso otros impuestos indirectos correspondiente(s) hasta su total liquidación. Los intereses moratorios serán calculados en forma diaria por cada día que transcurra la demora. Para calcular los intereses moratorios diarios, la tasa anualizada de interés moratorio se dividirá entre trescientos sesenta días. En caso de que la Tasa de Interés Interbancaria de Equilibrio a plazo de veintiocho días se deje de publicar por cualquier causa, será aplicable la tasa que la sustituya. Los pagos serán aplicados primero a intereses y su respectivo IVA y posteriormente al principal y su respectivo IVA e impuestos indirectos.</p>	<p>Interest Rate (TIIE) of twenty eight days term determined by the Bank of Mexico and published in the Official Gazette of the Federation on the working day prior to the expiration date plus eight percent points, plus the corresponding Value Added Tax (hereinafter the "VAT") and other indirect taxes until full payment. Late interests shall be calculated on a daily basis for each day of delay. To calculate the daily late interests, the yearly late interest rate will be divided between three hundred sixty days. In the event that the Interbank Balance Interest Rate of twenty eight days term ceases to be published for any reason, the replacement rate shall apply. Payments will be applied first to interests and their respective VAT and then to principal and its respective VAT and indirect taxes.</p>
<p>7. A todos los precios se les añadirá el respectivo IVA y en su caso demás impuestos indirectos. Todas las cantidades y pagos que el Cliente deba pagar por cualquier compra de bienes o productos a BECHEM deberán pagarse libres de reducciones, deducciones, gastos, retenciones, comisiones y/o compensaciones, por lo mismo el Cliente se obliga a no deducir, descontar, retener y/o compensar cantidad alguna. Se reitera, hasta que no exista una confirmación expresa por parte de BECHEM a cualquier solicitud u orden de compra del Cliente, BECHEM no estará obligada a vender el bien o producto solicitado u ordenado.</p>	<p>7. To all prices the respective VAT and if applicable other indirect taxes shall be added. All the amounts and payments that Client shall pay derived from any purchase of goods or products to BECHEM shall be paid free from reductions, deductions, expenses, withholdings, commissions and/or compensations, therefore, Client shall not deduct, discount, withhold and/or compensate any amount. It is reinforced that until the express written confirmation from BECHEM to any purchase order or request of Client, BECHEM shall not be obligated to sell the ordered or requested good or product.</p>
<p>Salvo pacto en contrario por escrito, todos los precios de los bienes o productos son y se entienden con entrega en las instalaciones de BECHEM ubicadas en: _____ Estado de Querétaro (en adelante el "Domicilio de Entrega"), lo anterior en el entendido de que el Cliente se obliga a pagar de manera no limitativa, todo costo de flete y/o transportación a partir de dicho punto. El Cliente se obliga pagar toda cantidad que adeude y deba pagar a BECHEM mediante transferencia bancaria a la cuenta bancaria que BECHEM le indique por escrito o en caso de omisión al respecto en el Domicilio de Entrega, lo anterior sin necesidad de previo requerimiento.</p> <p>Las cantidades a entregar son en todos los casos aproximaciones y una variación de más menos 10% (diez por ciento) causada, entre otros, por asuntos de seguridad y consideraciones de llenado, es válida.</p> <p>Si le entrega depende de un permiso y/o autorización por parte de alguna autoridad, la</p>	<p>Unless agreed otherwise in writing, all prices of the goods or products are and shall be understood delivered in BECHEM's facilities located at: _____ Estado de Querétaro (hereinafter the "Delivery Domicile"), the above in the understanding that Client shall pay, not in a limited manner, all shipping and/or freight costs from such point. Client undertakes to pay any amount that it owes and is payable to BECHEM through a bank wire transfer to the bank account that BECHEM instructs in writing or in absence of such instruction at the Delivery Domicile, the above without prior request.</p> <p>Delivery quantities are in all cases only approximations and variations of 10% (ten percent) more or less caused, among others, due to safety and filling considerations, are valid.</p> <p>Should the delivery be dependent on the permission and/or authorization from any</p>

<p>venta correspondiente será explícitamente celebrada sujeta a la condición de que dicho permiso y/o autorización se otorgue, teniendo efectos precisamente cuando se hayan otorgado. En caso de que un compromiso de entrega infringiese parcial o totalmente leyes de control de exportación, BECHEM quedará totalmente liberada del compromiso de la entrega respectiva. El Cliente se compromete frente a BECHEM a cumplir con todas las leyes y reglamentos de control de exportación nacionales y extranjeros.</p>	<p>authority, the corresponding sale will be explicitly concluded under the condition that such permission and/or authorization are granted and having effects precisely when granted. Should the delivery commitment entirely or in part infringe any export control laws, BECHEM will be fully released from the respective delivery commitment. The Client undertakes towards BECHEM to comply with all applicable national and foreign export control laws and regulations.</p>
<p>8. El Cliente renuncia a compensar cualquier cantidad que BECHEM le pudiera adeudar por cualquier concepto en contra de los pagos que el Cliente está obligado a hacer conforme a cualquier compra de bienes o productos a BECHEM.</p>	<p>8. Client waives its right to compensate (set - off) any amount that BECHEM may owe to Client due to any concept against the payments that Client has to make in accordance with any purchase of goods and/or services to BECHEM.</p>
<p>9. Salvo que BECHEM acuerde por escrito lo contrario, BECHEM entregará cualquier bien o producto vendido al Cliente precisamente en el Domicilio de Entrega en cualquier momento dentro de los tres meses siguientes a la fecha en que el Cliente haya pagado la totalidad del precio de los bienes o productos más su IVA y en su caso adicionales impuestos indirectos correspondiente.</p> <p>No obstante lo anterior BECHEM podrá a su entera discreción entregar bienes o productos al Cliente antes de que el Cliente haya pagado la totalidad del precio y su IVA y en su caso demás impuestos indirectos, en cuyo caso ello no se deberá entender como una liberación y/o condonación alguna a favor del Cliente a pagar la totalidad del precio y su IVA y en su caso demás impuestos indirectos, siendo aplicables a los saldos insoluto la tasa de interés moratoria prevista en la sección 6 de estos términos y condiciones.</p>	<p>9. Unless BECHEM agrees otherwise in writing, BECHEM will deliver any sold good or product to Client precisely at the Delivery Domicile at any moment within three months following the date in which Client has paid the full price of the goods or products plus its corresponding VAT and if applicable the additional indirect taxes.</p> <p>Notwithstanding the above, BECHEM may at its sole discretion deliver goods or products to Client before the date in which Client has fully paid the price and the respective VAT and if applicable other indirect taxes, in which case such fact shall not be understood as a release and/or forgiveness in favor of Client to pay the whole price and its VAT and if applicable other indirect taxes, being applicable to the outstanding balance the late interests rate foreseen in section 6 of these terms and conditions.</p>
<p>Los cambios de precio por parte de BECHEM son permitidos para el caso de que medie un plazo de cuatro meses entre la conclusión de una venta respectiva y la fecha de entrega acordada por BECHEM. Si los costos salariales, precios de materias primas o costos de otros materiales aumentan durante este plazo, o si aumentan los impuestos de importación, impuestos, gastos de transportación u otros cargos para aceites minerales, BECHEM tendrá el derecho de aumentar el precio en concordancia con tales aumentos de costos.</p>	<p>Price changes by BECHEM are permissible in the event of a delivery period of more than four month between the conclusion of the respective sale and the BECHEM agreed delivery date. If wage cost, raw material prices or other material costs increase during this time, or if the customs duties, taxes, freight charges or other charges for mineral oils are increased, BECHEM is entitled to increase the price in line with such cost increases.</p>
<p>Todo empaque y/o embalaje especial tendrá un costo adicional y será cargado adicionalmente al Cliente ya que no está incluido en el precio. Además, todo flete, cargo y/o gasto posterior a la entrega conforme al presente numeral será a cargo exclusivo del Cliente. El Cliente se obliga a contar e inspeccionar todo bien y producto que compre</p>	<p>All special packaging and/or wrapping will have an additional cost and will be charged additionally to the Client since it is not included in the price. In addition, all freights, charges and/or expenses arising after the delivery in accordance with this numeral shall be exclusively borne by Client. Client undertakes to count and inspect all purchased goods and</p>

<p>a BECHEM al momento en que BECHEM haga la entrega. Las partes estarán a lo previsto en el artículo trescientos ochenta y tres del Código de Comercio. Sin perjuicio de ello, si el Cliente usa los bienes o productos para todos los efectos a que haya lugar se entenderá que los aceptó en su totalidad. En el caso de una reclamación a tiempo, el Cliente debe proporcionar a BECHEM una muestra de al menos 1 kg de los bienes o productos objeto de la reclamación. A BECHEM también se le deberá dar oportunidad para validar que la muestra ha sido correctamente tomada.</p>	<p>products to BECHEM at the moment in which BECHEM makes the delivery. The parties shall stand for what it is provided in article three hundred and eighty-three of the Commercial Code. Without prejudice of the above, if Client uses the goods or products, for all legal effects shall be understood as accepted. In the event of a timely claim, Client must provide BECHEM with a sample of at least 1kg of the products or goods under claim. BECHEM must also be given the opportunity to validate that the sample has been taken properly.</p>
<p>El Cliente acepta entregas parciales. El Cliente se obliga a recibir los bienes o productos adquiridos dentro del plazo de entrega ya que en caso contrario será responsable de todos los gastos, daños y perjuicios derivados de ello. No obstante lo anterior, el Cliente consiente que BECHEM: (a) no será responsable por entregas tardías y (b) que adicionalmente cualquier bien o producto recibido por el Cliente será considerado como una aceptación por parte del Cliente con respecto a la fecha de entrega.</p>	<p>Client accepts partial deliveries. Client shall receive the acquired good or product within the delivery term, otherwise, it will be responsible for all costs, damages and liabilities resulting there from. Notwithstanding the foregoing, Client agrees that BECHEM: (a) shall not be responsible for late deliveries and (b) in addition, any good or product received by Client shall be understood as if Client accepted the delivery date.</p>
<p>Salvo que expresamente se pacte lo contrario por escrito, la venta de cualquier bien o producto y su precio no incluyen instalación y/o servicio alguno.</p>	<p>Unless expressly agreed otherwise in writing, the sale of any good or product and its price do not include the installation and/or any service.</p>
<p>10. El riesgo de cualquier bien o producto vendido al Cliente por BECHEM, incluyendo derivado de manera enunciativa más no limitativa por pérdida, daños y/o deterioro aún derivado por caso fortuito o fuerza mayor, pasará al Cliente desde el momento de su entrega en términos de lo dispuesto por el artículo trescientos setenta y siete del Código de Comercio.</p>	<p>10. The risk of any good or product sold to Client by BECHEM, including, enunciatively but not in a limited manner derived from the loss, damage and/or deterioration even if caused by a force majeure or act of God, shall pass to the Client from the moment of its delivery in accordance with article three hundred and seventy seven of the Commercial Code.</p>
<p>11. La entrega por parte de BECHEM de cualquier bien o producto a una empresa transportista o agente de carga, será considerada para todos los efectos legales a que haya lugar como entregados al Cliente, lo anterior sin importar que el Cliente haya gestionado o contratado los servicios de una empresa transportista o agente de carga a través de BECHEM. El Cliente será el único responsable de contratar los seguros que estime pertinentes para asegurar los bienes o productos comprados a BECHEM a partir de la entrega de los mismo por parte de BECHEM conforme a lo aquí previsto.</p>	<p>11. The delivery by BECHEM of any good or product to any freight company or cargo agent, shall be deemed for all legal purposes as delivered to Client, the above regardless if Client has managed or contracted the services of the freight company or cargo agent through BECHEM. Client shall be the sole responsible for contracting the insurance that it deems appropriate to insure the purchased goods or products to BECHEM from the delivery of the same by BECHEM as provided herein.</p>
<p>12. Los bienes o productos vendidos por BECHEM son no retornables.</p>	<p>12. Goods or products sold by BECHEM are not returnable.</p>
<p>13. En caso de la entrega de un bien o producto implique un vacío de tanques o contenedores, el Cliente se obliga a vaciar el tanque o contenedor inmediatamente. Todo</p>	<p>13. In case the delivery of a good or product implies to empty the tank or container, Client shall empty the tank or container immediately. All returnable container shall be returned when requested to Client.</p>

<p>contendedor retornable deberá ser devuelto tan pronto se le solicite al Cliente.</p>	
<p>14. Salvo que BECHEM extienda una garantía escrita, todos los bienes o productos vendidos por BECHEM y comprados por el Cliente, se venden sin garantía alguna. Si se llegase a extender una garantía por escrito en los términos antes dispuestos, la misma será limitada al plazo y condiciones previstas en la garantía y su cumplimiento consistirá únicamente en lo ahí previsto. Lo anterior no afectará y será sin perjuicio de lo previsto en el numeral 15 siguiente, el cual prevalecerá sobre lo previsto en este numeral.</p>	<p>14. Unless BECHEM issues a written warranty all goods or products sold by BECHEM and purchased by Client are sold without any warranty. If a written warranty is issued in terms previously described, the same shall be limited to the term and the conditions foreseen in the warranty and its fulfillment shall only consist on what it is therein foreseen. The foregoing shall not affect and shall be without prejudice of what it is foreseen in the following numeral 15, which shall prevail over what it is foreseen in this numeral.</p>
<p>El Cliente será el único responsable del uso que le de a los bienes o productos comprados a BECHEM.</p>	<p>Client shall the sole responsible for the use given to the goods or products purchased to BECHEM.</p>
<p>15. Las partes acuerdan: (a) que BECHEM no será responsable frente al Cliente por perjuicios, incluyendo entre otros por entrega tardía. Es decir, el Cliente expresamente acepta que BECHEM quede excluido de responder por perjuicios que cause derivado de uno o varios incumplimientos por parte de BECHEM a sus obligaciones y (b) adicionalmente, en limitar la responsabilidad de BECHEM, incluyendo por daños, que resulten y/o derivados y/o consecuencia de uno o varios incumplimientos por parte de BECHEM a sus obligaciones derivadas de cualquier venta de bienes o productos a la cantidad máxima acumulada equivalente a cien veces el salario mínimo general diario vigente para la Ciudad de México.</p>	<p>15. The parties agree: (a) that BECHEM shall not be liable towards Client for any indirect damage, including among others derived from late delivery. That is, Client expressly accepts that BECHEM is excluded to respond for any indirect damage that it causes resulting from one or more non fulfillments by BECHEM of its obligations and (b) to additionally, limit BECHEM's responsibility for damages resulting and/or derived and/or consequence of one or several non-fulfillments by BECHEM to its obligations derived from any sale of goods or products to the maximum accumulated amount equivalent to one hundred times the minimum general daily wage applicable for Mexico City.</p>
<p>16. Las partes acuerdan que BECHEM podrá ceder parcial o totalmente cualquier derecho y/u obligación derivado de cualquier venta de bienes y/o servicios a cualquier tercero dando un simple aviso por escrito al Cliente con por lo menos cinco días naturales de anticipación a la fecha efectiva de cesión.</p>	<p>16. The parties agree that BECHEM may assign partially or totally any right and/or obligation derived from any sale of goods and/or services to any third party by giving a simple written notice to Client with at least five calendar days in advance to the effective assignment date.</p>
<p>El Cliente no podrá ceder ni parcial ni totalmente obligación y/o derecho alguno derivado de cualquier compra de bienes o productos a BECHEM sin contar con la previa autorización por escrito de esta última.</p>	<p>Client may not assign, neither partially or totally, any right and/or obligation derived from any purchase of goods or products to BECHEM, without the previous written authorization from the latter.</p>
<p>17. Las partes acuerdan que si BECHEM incumple con cualquiera de sus obligaciones, en cada ocasión, el Cliente se obliga a dar aviso por escrito a BECHEM para que ésta pueda subsanar dicho incumplimiento dentro de los treinta días naturales siguientes a partir de la fecha en que reciba la notificación. En caso de que BECHEM no subsane dicho incumplimiento dentro del plazo antes mencionado, el Cliente podrá rescindir la venta de que se trate, sin afectar y sin perjuicio de lo previsto en los numerales 14 y 15</p>	<p>17. The parties agree that if BECHEM fails to fulfill any of its obligations, in each occasion, the Client shall give a written notice to BECHEM in order for BECHEM to cure such non fulfillment within a term of thirty calendar days following the reception of the respective notice. If BECHEM fails to cure such non fulfillment with the above mentioned term, Client shall have the right to rescind the sale in question, without affecting and without prejudice of what is foreseen in numerals 14 and 15 above.</p>

anteriores.	
18. El Cliente se obliga a no infringir de manera alguna los derechos de propiedad industrial y/o intelectual de BECHEM. Entre otros, toda muestra, modelo, dibujo, empaques, herramientas, contenedores, patrones y mercancías suministrados por BECHEM al Cliente, continuarán siendo propiedad de BECHEM, no deberán ser usados por el Cliente para fines propios y deberán ser devueltos por el Cliente tan pronto BECHEM lo requiera.	18. Client shall not to infringe in any way the industrial and/or intellectual property rights of BECHEM. Among others, all samples, models, drawings, packaging, tools, containers, patterns and merchandise supplied by BECHEM to Client shall remain property of BECHEM, shall not be used by Client for its own purposes and shall be returned by Client to BECHEM as soon as requested by BECHEM.
19. Cualquier costo y gasto adicional no expresamente aceptado por escrito por BECHEM será a cargo del Cliente.	19. Any additional cost and expense not expressly accepted in writing by BECHEM shall be payable by Client.
20. El Cliente se obliga a considerar cualquier información técnica con soporte y/o escrita que reciba de BECHEM como información confidencial siempre y cuando ésta no sea pública y/o sea solicitada por una autoridad competente.	20. Client shall treat any information with support and/or in writing received from BECHEM as confidential information, provided it is not of public domain and/or requested by any authority.
21. Si el Cliente incumple cualquiera de sus obligaciones derivadas de cualquier compra de bienes o productos a BECHEM, de manera no limitativa, BECHEM podrá rescindir la compraventa respectiva sin responsabilidad dando un simple aviso por escrito al Cliente y sin necesidad de resolución judicial.	21. If Client fails to fulfill any of its obligations arising from any purchase of goods or products to BECHEM, not in a limited manner, BECHEM may rescind the respective purchase and sale without liability by giving a simple written notice to Client and without the need of judicial resolution.
22. El Cliente expresamente autoriza a BECHEM para subcontratar parcial o totalmente con cualquier tercero sus obligaciones.	22. Client expressly authorizes BECHEM to subcontract partially or completely with any third party its obligations.
23. Las partes acuerdan: 23.1 Que por caso fortuito o fuerza mayor se entenderá e incluirá de manera no limitativa todo lo siguiente: incendios, medidas gubernamentales, epidemias, movilizaciones, insurrecciones civiles, inundaciones, hundimientos, accidentes de cualquier naturaleza, robos, pillajes, manifestaciones, vandalismo, retraso en las entregas de productos por parte del fabricante y/o proveedor del bien o producto, averías o fallas en la planta de fabricación del fabricante del bien o producto, accidentes, actos de autoridades, desastres naturales y en general cualquier acontecimiento futuro cuya realización esté fuera del dominio de la voluntad humana que no se pueda prever o previéndolo no se pueda evitar.	23. The parties agree:

impedidas a ello por un caso fortuito o fuerza mayor.	they are prevented of doing so due to a force majeure or act of God.
24. A los presentes términos y condiciones les serán aplicables de manera supletoria las leyes comerciales de los Estados Unidos Mexicanos.	24. These terms and conditions shall be governed in an ancillary manner, by the commercial laws of the United Mexican States.
25. Para cualquier interpretación, disputa y/o controversia derivada de cualquier venta de bienes o productos efectuada por BECHEM y/o estos términos y condiciones, las partes expresamente se someten a la jurisdicción y competencia de los tribunales de la Ciudad de Querétaro, Estado de Querétaro, Estados Unidos Mexicanos, renunciando expresamente a cualquier otra jurisdicción y competencia que pudiere corresponderles en virtud de sus domicilios presentes o futuros o por cualquier otra causa.	25. For any interpretation, dispute and/or controversy derived from any sale of goods or products made by BECHEM and/or these terms and conditions, the parties expressly submit themselves to the jurisdiction and competence of the Courts of the City of Queretaro, State of Queretaro, United Mexican States, expressly waiving any other jurisdiction and competence that they might be entitled to due to their current or future domiciles or due to any other cause.
26. Toda venta de bienes o productos por parte de BECHEM es no exclusiva por lo que BECHEM podrá vender cualquier bien o producto a cualquier tercero sin limitación alguna.	26. All sales of goods or products by BECHEM are not exclusive, therefore, BECHEM may sell any goods or products to any third party without any limitation
27. Los presentes términos y condiciones están en español e inglés. En caso de inconsistencia entre ambas versiones, prevalecerá la versión española.	27. These terms and conditions are in Spanish and English. In the event of inconsistency between both versions, the Spanish version shall prevail.
28. Estos términos y condiciones excluyen y prevalecerán, en su caso, sobre cualquier término y condición del Cliente inclusive previsto en una orden de compra, pedido y/u otros documentos del Cliente. Se excluye expresamente la Convención de las Naciones Unidas sobre los Contratos de Compraventa Internacional de Mercaderías.	28. These terms and conditions exclude and prevail, if applicable, over any term and condition of Client including those foreseen in any purchaser order, request and/or other documents of Client. The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods is expressly excluded.
<p>_____</p> <p>El Cliente Nombre del Cliente: _____ Su apoderado De conformidad Fecha _____</p>	<p>_____</p> <p>Client Name of Client: _____ Its representative In conformity Date: _____</p>